

TRUBLEMAKER

捣蛋小子

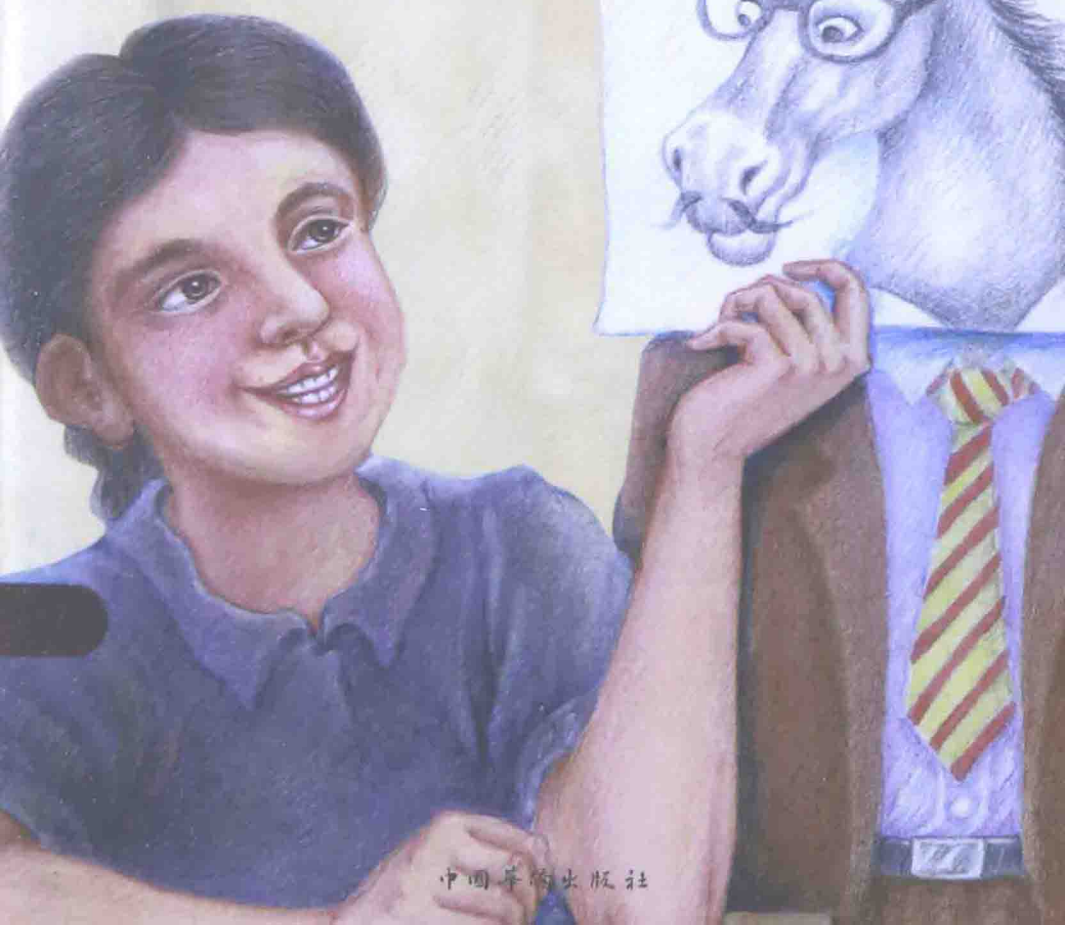
变形记

[美] 安德鲁·克莱门斯 著

Andrew Clements

周怡伶 译

克莱门斯校园小说



中国华侨出版社

捣蛋小子变形记

Troublemaker

[美] 安德鲁·克莱门斯 著

Andrew Clements

周怡伶 译



中国华侨出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

捣蛋小子变形记 / (美) 克莱门斯著; 周怡伶译.
— 北京: 中国华侨出版社, 2015.1
ISBN 978-7-5113-5149-4

I. ①捣… II. ①克… ②周… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第018353号

捣蛋小子变形记

著 者/[美] 安德鲁·克莱门斯

译 者/周怡伶

出 版 人/方 鸣

选题策划/苗 洪

责任编辑/崔雪娇

封面设计/蒿薇薇

版式设计/睿佳工作室

经 销/新华书店

开 本/870mm × 1280mm 1/32 印张/6 字数/95千字

印 刷/三河市中晟雅豪印务有限公司

版 次/2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

书 号/ISBN 978-7-5113-5149-4

定 价/25.00元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成达大厦三层 邮编:100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

发 行 部: (010) 82605959 传真: (010) 82605930

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

【推荐一】

张扬“以善为美”

王泉根

北京师范大学文学院教授、
中国作家协会儿童文学委员会副主任、
中国儿童文学研究中心主任、亚洲儿童文学学会副会长。

美国作家安德鲁·克莱门斯的系列校园小说的最大特色是：坚守“儿童本位”的写作立场，以“儿童视角”为第一叙述视角，以儿童的感受形式、思维方式、叙事策略和语言句式去诠释和表现儿童世界。作家以敏锐的笔触关注儿童在校园里的真实生存现状，孩子们如何富有想象地创造新鲜的“语言”；如何用“不要讲话”的游戏挑战教师的话语权威；如何用“坏”成绩应对唯分数为高的应试教育。作家站在儿童的立场对现代教育的诸多问题提出了质疑，并通过故事中小主人公充满创意的行为举止为解决

现代学校教育体制中的某些弊病提供了有趣的答案。

优秀的儿童文学作品有个共通点，就是在作品中张扬“以善为美”的审美特质。安德鲁·克莱门斯的系列校园小说作为儿童文学三个层次中以小学生为阅读对象的童年文学，作品中处处指向儿童自身的完善，通过形象化的审美愉悦陶冶儿童的精神生命世界，在幽默、有趣、轻松的故事中引导儿童成长。

阅读安德鲁·克莱门斯的这些校园小说，能让我们在一种轻松愉悦的气氛下慢慢走进儿童世界，跟随作品里的小主人公一起笑，一起闹，一起思考。在忘我的阅读过程中，逐渐走向儿童的大世界，进入儿童的“秘密花园”。

【推荐二】

天才们的童年生活

安武林

当代著名儿童文学评论家、

中国作家协会会员、

中国寓言文学研究会副秘书长。

美国儿童文学作家安德鲁·克莱门斯的校园小说都是短小精悍又十分有趣的，它们无一例外地让我们在惊讶和惊喜的阅读中感受和回味“天才”这个名词所带给我们的无限丰富的遐想。如果让儿童心理学家和人类学家给我们进行注释，我们肯定能从科学的角度得到另一种收获，那就是“关于天才儿童的语言特征、心理特征、行为特征”等等。但它们是小说，不需要更多理性的分析和解释，我们完全能够从安德鲁·克莱门斯妙趣横生的文字和美妙绝伦的故事中搜寻到那些显而易见的道理。

【推荐三】

回归教育的儿童故事

王庆杰

优秀少儿期刊《东方少年》杂志社社长、
儿童文学作家、北京作家协会理事、
北京文联理事。

我仔细地辨认品味着这些虽然出生在与我们不同国度，却和我们的孩子们有着惊人相似经历和感受的人物形象和故事：《捣蛋小子变形记》中浪子回头的捣蛋鬼克雷，《一号教室》中救人于危难的小公民泰德；《自省清单》中那个看似普通却内心强大、善良温和的女孩子琼丹；《差点丢了自己》里面的雷伊和杰伊这对恶作剧的双胞胎兄弟。他们的故事我们很熟悉，所不同的是，他们生长的环境、家长和学校看待和处理问题的方式。

你看，捣蛋鬼克雷的转变经历了多少艰难和内心挣

扎，最终，在他小学毕业的时候，记满“劣迹”的厚厚档案变成了一张记录他获得荣誉的刊物，这里面有克雷自己的努力，也浸透了校长、老师以及他的哥哥的鼓励和鞭策；泰德在一栋废弃的房舍里面发现需要救助的人，便毫不犹豫地为他们提供无私的帮助，他的行为感动了他周围的人，引发全镇的居民都来欢迎这家在伊拉克阵亡的士兵的遗属，甚至最终，政府将这个小镇打造成为专门收留寄养军属家庭的小镇；琼丹是个看似普通的女孩子，她备受同学嘲笑欺负，但是在她的内心却充满了一种善良的谦和和忍耐，她抱定用“好心”一定可以感动他人的信念，成功地改变了自己和他人，她看似普通，其实却是个内心成熟的、很不普通的“小大人”；双胞胎兄弟杰伊和雷伊的恶作剧的最终收场，让我们看到了面对特殊儿童，我们的学校和老师该采取什么样的教育方法。作者通过细腻的人物刻画和戏剧化的故事构思，给我们的儿童文学和儿童教育都提供了有益的范本和借鉴。据此，我更愿意把这几篇小说称之为儿童教育故事。我把它称之为教育

故事，丝毫没有贬低的意思。因为，我觉得寓教于乐正是儿童文学所必须具备的功能之一。

不讳言儿童文学的教育功能，在作品中完美体现作者对儿童教育的思考和主张，这是我在读了这几篇作品后的最深感受。

一个时期以来，我们的儿童文学作家们羞于承认自己的作品是用来教育儿童的，好像强调儿童文学的教育功能就贬低了儿童文学似的。“文以载道”，这个出自中国文化的真理，在我们当下的一些儿童文学作家的心里却失去了耀眼的光辉。我们的儿童文学评论也常常忽略了作品的主题和教育意义的挖掘和肯定，而常常以所谓“文本的创新”来评价作品，搞得儿童文学理论也是莫测高深。老实说，安德鲁·克莱门斯的这几篇作品没有任何故弄玄虚的东西，文笔老老实实，内容实实在在，作者所要表达的教育目的全部包含在故事里。

儿童文学是最难写的一种文学，因为读者对象的特殊，它必然要承担着重要的社会责任。儿童文学天然地就

是为着教育儿童而出现和存在的。我们可以从众多的儿童文学经典作品中看到儿童文学教育的内核，外国的《丑小鸭》《豌豆公主》，中国的《神笔马良》《小马过河》，无不体现了教育、启迪孩子心灵和智慧的作用。这样的作品，其实也是老师和家长们乐于选择的，因为它们对儿童教育有潜移默化，甚至立竿见影、药到病除的功能。

因为儿童文学和其他的文学有着不同的责任和功能，因此强调儿童文学有教育启迪的作用是很正当的，大张旗鼓地宣扬作品的教育作用也是理所当然、理直气壮的事情。我们的文学作品只有从故事有意思和主题有意义这两方面入手，我们的儿童文学才会真正和当今的孩子们同呼吸，有共鸣，为他们所喜爱，为他们未来的人生起到良好的奠基作用。从这个意义上说，我们的儿童文学作家确实任重道远。

我还特别关注到，评论家们在介绍安德鲁·克莱门斯这个作家的時候，还特别注明了“备受欢迎和敬重”几个字。我对这几个字很看重，因为我认为敬重的背后一定有

着许许多多感人的故事。一个儿童文学作家被如此评价，他的作品和为人一定是受人普遍爱戴的。他的作品给我们的小孩子来读，一定会受益匪浅。

好好地读一下这些作品吧，孩子们一定会感觉亲切，作家们也一定会感觉到一个儿童文学作家的责任所在。

【推荐四】

蹲着，还是踮起脚尖？

滕婧

儿童文学作家、儿童阅读推广人。

代表作品：系列校园小说《欧皮皮事件簿》《菜鸟老师》。

曾经，我是学生。

后来，做了老师。

现在，给儿童写故事。

我想说：实际上大多数的“我们”，都是在不知道怎样当一个学生的迷糊中当了学生；在没有完全准备好的凌乱里走上讲台做了“菜鸟老师”；在不确信自己是否能写出受欢迎的好故事的忐忑中，提起了笔。

或者说，当我们是一个学生的时候，也许我们并没有那么了解自己，不清楚自己成长的方向在哪里；当我们做了老师，就算任教的学科成绩优异，也并不能够完

全说明我们真的懂孩子；亦或后来，我们从事着各种各样与儿童相关的职业，我们依然需要保持高度的专注、探究心和敬畏心，才有可能多一点儿，更多一点儿地接近儿童的心灵与本质。

我没有去细究过安德鲁·克莱门斯先生从小到大的成长历程，但我可以从他的系列校园小说中，从他观察儿童的视角，传达的儿童观念、教育理念、成长共鸣中感受到，他每种角色（学生、老师、作者）都一定是扮演得极为出彩的。我始终相信：一个人的心情如果是灰色的，那么即便是晴空万里，他看到的也只会是光的刺眼；一个人的眼神若是清明的，世界在他的心中就永远有充满希望的净土。

克莱门斯先生看待儿童的视角是清明而平等的，他没有刻意蹲下去，也没有骄傲地踮起脚尖俯视，他就那样自然地站着，满怀欣赏与赞叹，真诚地观察着儿童本身。无论是《捣蛋小子变形记》中爱搞怪的小天才克雷，还是《一号教室》里乐于助人，用自己的行为感动

周围人的泰德，还是《差点丢了自己》中这对渴望被别人肯定，希望做真正的自己的葛瑞森兄弟，或者是《自省清单》中看似普通，却内心强大、温和善良的女生琼丹，这些小主人公们的才能、思想、行动力、智慧、自我价值感都令人惊叹。而惊叹过后，你会突然警醒：他们并不是因为成了克莱门斯小说中的主角，才拥有那些特质。实际的情况是，几乎我们身边的每一个孩子，都有自己鲜明的个性和与众不同的存在状态。只是，这些孩子身边，是否有一个如同克莱门斯大叔一般的人，肯用这样平等的视角去看待他们，肯在发现他们的“另类”之后不着急压制、改造、铲除，而是给予欣赏和鼓励，把他们当作是和成年人一样有独立人格的人去对待，去听他们怎么说，与他们讨论问题。

凡是这样做的人，往往都会惊奇于儿童本身的创造力和智慧的能量。正如克莱门斯笔下的老师们，作为教育者，他们和被教育者之间是有矛盾冲突存在的，但在彼此的尊重、沟通、理解加强之后，我们能够看到并不

是所有老师都是“天生大反派”，他们中的许多人，最终凭借教育者的职业敏感和对儿童的爱与责任，看到了孩子们内心世界的力量与智慧，成为孩子身边最强有力的帮助者和支持者。

儿童文学作品是写给孩子看的，但绝对不仅仅只适合儿童。儿童的世界并不是孤立存在的，儿童的生活自然也就和周围的一切都息息相关。儿童能在阅读这些校园故事中获得快乐和成长的共鸣；老师和家长也能在故事中遇见另一个面向的“自己”，从而去深深地思索：孩子当前，我们该当如何接招？

【推荐五】

走进儿童民族的信使

刘春生

江苏教育学院附属小学高级语文教师、副校长，
儿童学习和指导专家。

毫不夸张地说，儿童，其实就是一个民族。

他们，有自己的生活方式，有自己的交往方式，有自己的行动准则，有独特的存在秩序，甚至有自己的一套语言体系。面对他们，望着他们骨碌碌转动的眼珠，看他们从面前横冲直撞地跑过，或是听他们毫无顾忌地说说笑笑，这时候，你知道他们在想什么？想干什么？

你注意过吗？你对他（她）笑，不管是出于好意还是诡诈，你以为他们能理解吗？哈哈，才不会呢！他（她）从来都是在用自己的而不是你说教过的经验来判断，

来应对。面对成年人的命令与管制，他们在碰碰撞撞、抗争与妥协，快乐与痛苦中体验并获得生存的本领。同时，在他们的头脑、情绪、态度、语言里，描画出我们成年人世界的世相百态，慢慢地与我们大人相依相存，爱恨交织。同时，他们始终与我们大人保持着一种距离，那大概是他们认为的最安全的方式——礼貌、谨慎或是漠然地，与我们大人交往着。

呵呵，面对他们，是不是像面对一群草木皆兵，又肆意妄为、难以理喻的小兽！

对儿童，一个民族，我们“怀着敬畏的心情”面对，怕是最合适的办法了吧！

这样的情形，让我想到了一个人，不，确切地说是一种身份，叫作“信使”，那个往来于两个部落、两支军队、两个国家的使者。我，这个小学老师，孩子们的启蒙老师，不正像一个往来于成年人世界和儿童世界的使者吗？我们要把大人们的认识、秩序和价值观介绍给孩子，还要把他们从儿童族蒙昧的幼稚文明中唤醒，让他们了解